

| CONDIZIONI GENERALI D'ACQUISTO EXIDE TECHNOLOGIES S.R.L. | GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE EXIDE TECHNOLOGIES S.R.L. |
|--|--|
| 1. GENERALITA' | 1. GENERAL DETAILS |
| Le condizioni di acquisto di cui in appresso si intendono valide per qualsiasi ordine dall'Acquirente al Fornitore. | The following conditions of purchase shall apply to any order placed by the Purchaser with the Supplier. |
| Le presenti condizioni di acquisto si considerano come parte essenziale di ciascuna ordinazione. | These conditions of purchase shall be considered an essential part of each order. |
| Eventuali condizioni particolari, anche in deroga alle presenti, dovranno essere espressamente riportate nel contesto dell'ordine o concordate con lettera a parte; in caso contrario esse si considereranno non scritte. | Any special conditions, including those that deviate from these, shall be specifically indicated in the context of the order or agreed upon in a separate letter; otherwise they shall be considered unwritten. |
| L'ordine non è cedibile, neppure parzialmente, se non dall'Acquirente ad altra società del gruppo EXIDE TECHNOLOGIES, e s'intende perfezionato quando perviene l'accettazione scritta (conferma) da parte del Fornitore ancorché l'Acquirente non riceva il duplicato dell'ordine sottoscritto dal Fornitore, l'esecuzione della fornitura da parte di quest'ultimo s'intenderà in ogni caso, come accettazione tacita delle presenti condizioni e di quelle specifiche espresse nell'ordine. | The order is not transferable, not even partially, unless by the Buyer to another company in the EXIDE TECHNOLOGIES group, and is understood to be finalised when written acceptance (confirmation) is received from the Supplier. Even if the Buyer does not receive the duplicate of the order signed by the Supplier, the fulfilment of the supply by the latter will still be understood as tacit acceptance of these conditions and the specific conditions indicated in the order. |
| Per ogni controversia è competente il giudice del luogo ove ha sede l'Acquirente; tuttavia, L'Acquirente avrà il diritto di convenire il Fornitore presso il giudice del luogo dove ha sede l'impresa del Fornitore. La legge applicabile è sempre quella italiana. Si esclude esplicitamente l'applicazione delle Leggi Uniformi sulla Formazione dei Contratti di Vendita internazionali e sulla Vendita Internazionale di cose mobili materiali. | Jurisdiction over all disputes will be held by the court of the town where the Buyer's registered office is located; however, the Buyer shall be entitled to summon the Supplier to the court of the town where the Supplier's registered office is located. Italian law shall always apply. The application of the Standard Laws on the Formation of International Sales Agreements and on the International Sale of Tangible Goods is expressly excluded. |
| Il Fornitore si obbliga a non pubblicizzare i suoi rapporti commerciali con all'Acquirente ed a trattare come confidenziali tutte le informazioni tecniche, commerciali o di altra natura, di cui venga a conoscenza in connessione con l'esecuzione dell'ordine. | The Supplier undertakes not to publicise his business relations with the Buyer and to treat all technical, commercial or other information of which he becomes aware in relation to the fulfilment of the order as confidential. |
| L'Acquirente si riserva di apportare qualsiasi variazione mediante l'emissione di una "variante all'ordine". Ogni "variante" conterrà la proposta di variazione del contratto e la sua decorrenza, e si intenderà accettata dal Fornitore salvo che questi non manifesti all'Acquirente la propria indisponibilità a fornire alle nuove condizioni proposte con lettera, telefax o e-mail che dovrà pervenire entro 5 giorni dal ricevimento della variante: in tale ultimo caso, la fornitura continuerà, salvo recesso, alle condizioni precedenti. Qualsiasi comportamento, anche ripetuto di una delle due parti, non corrispondente ad una o più delle presenti condizioni, non potrà in nessun caso pregiudicare il diritto dell'altra parte di chiedere, in qualsiasi momento, l'applicazione delle stesse. | The Buyer reserves the right to make any changes by issuing an "amendment to the order". Each "amendment" will contain the proposed change to the agreement and its date of commencement, and shall be considered accepted by the Supplier unless the latter informs the Buyer of its unwillingness to supply under the proposed new conditions by letter, fax or e-mail, to be received within five days of receipt of the amendment: in the latter case, the supply shall continue, other than in the event of withdrawal, under the previous conditions. Any behaviour, including repeated behaviour by one of the two parties, that does not comply with one or more of these conditions shall in no case affect the right of the other party to demand the application of these conditions at any time. |
| 2. TERMINI DI CONSEGNA | 2. DELIVERY TERMS |
| I termini di consegna indicati nella presente ordinazione si intendono sempre rigorosi ed essenziali. Non saranno | The delivery terms indicated in this order shall always be considered strict and essential. No delays or early |

| | |
|---|--|
| ammessi né ritardi né consegne anticipate. | deliveries are permitted. |
| L'Acquirente è autorizzato a rispedire le forniture pervenute prima del termine pattuito, a spese e a rischio del Fornitore, o ad addebitare a quest'ultimo le spese di magazzino. | The Buyer is authorised to return supplies received before the deadline agreed upon, at the Supplier's expense and risk, or to charge the Supplier for storage costs. |
| Nel caso di ritardi di consegna non dovuti a circostanze di forza maggiore, l'Acquirente avrà, a sua scelta una o più delle seguenti facoltà: | In the event of delays in delivery that are not due to force majeure, the Buyer may, at his discretion, exercise one or more of the following rights: |
| a) pretendere l'esecuzione dell'ordine, in tutto o in parte, ed applicare una penalità convenzionale per salvo diversa misura eventualmente pattuita allo 0,50% del prezzo delle quantità non consegnate entro il termine pattuito, per ciascun giorno di ritardo; | b) demand fulfilment of the order, in whole or in part, and apply a conventional penalty, unless otherwise agreed, of 0.50% of the price of any quantities not delivered by the deadline agreed to, for each day of delay; |
| c) approvvigionare altrove ed in qualunque momento, in tutto o in parte, i particolari ordinati, a spese e a rischio del Fornitore, con l'esclusivo onore di darne comunicazione al Fornitore; | d) procure, elsewhere and at any time, in whole or in part, the parts ordered, at the Supplier's risk and expense, with the sole burden of notifying the Supplier; |
| e) risolvere, con effetto immediato, l'ordine di pieno diritto ai sensi ed agli effetti dell'art. 1456 c.c., mediante semplice comunicazione al Fornitore. | f) rightfully terminate the order pursuant to and for the purposes of Article 1456 of the Italian Civil Code, with immediate effect, by simply notifying the Supplier. |
| E fatto salvo, in ogni caso, il diritto al risarcimento dei maggiori danni effettivamente subiti. | This does not affect the right to claim compensation for further damages suffered. |
| Nel caso in cui, l'esecuzione dell'ordine sia impedita dal verificarsi di comprovate circostanze di forza maggiore, i termini di consegna si intendono prorogati ed il nuovo termine verrà stabilito di comune accordo fra le Parti in relazione all'impedimento, e ciò a condizione che il Fornitore abbia informato prontamente l'Acquirente, a mezzo telefax o e-mail, dell'insorgere della circostanza di forza maggiore e abbia preso tutti i provvedimenti atti a limitarne gli effetti. | If fulfilment of the order is prevented by the occurrence of proven circumstances of force majeure, the delivery terms are understood to be extended and the new term will be established by mutual agreement between the Parties depending on the impediment, on condition that the Supplier has promptly informed the Buyer, by fax or e-mail, of the occurrence of the circumstances of force majeure and has taken all steps to limit their effects. |
| La circostanza di forza maggiore non potrà essere invocata qualora essa insorga dopo la scadenza del termine di consegna convenuto. È precisato inoltre che, in nessun caso, saranno considerati causa di forza maggiore i ritardi dei subfornitori. Qualora la circostanza di forza maggiore determini un ritardo nella consegna superiore a 20 giorni, o un ritardo anche inferiore ma incompatibile con le esigenze produttive dell'Acquirente, quest'ultimo avrà diritto di risolvere l'ordine, in tutto o in parte, in qualunque momento, mediante semplice avviso scritto al Fornitore. | The occurrence of circumstances of force majeure may not be invoked if they arise after the delivery date agreed to. It should also be noted that, under no circumstances shall delays by sub-suppliers be considered as force majeure. If the circumstances of force majeure delay delivery by more than 20 days, or a shorter time which is, nevertheless, incompatible with the Buyer's production requirements, the Buyer is entitled to terminate the order, in whole or in part, at any time, by simply notifying the Supplier in writing. |
| La responsabilità dell'Acquirente è esclusa nel caso di scioperi, incendi, picchettaggi o altre circostanze al di fuori del controllo dell'Acquirente che impediscono il ricevimento delle consegne o comportino una diminuzione di fabbisogno dei particolari ordinati. I prodotti forniti si intendono sempre consegnati presso i magazzini dell'Acquirente, anche nei casi in cui le spese di trasporto siano a carico dello stesso. | The Buyer cannot be held responsible in the event of circumstances beyond its control relating to strikes, fires, picketing or other circumstances that prevent the receipt of deliveries or lead to a reduction in the need for the parts ordered. The products supplied are always understood to be delivered at the Buyer's warehouses, even in cases where transport costs are borne by the Buyer. |

| | |
|--|---|
| Anche in tali casi, il trasferimento del rischio dal Fornitore all'Acquirente ha luogo unicamente all'atto della consegna della merce nell'Azienda dell'Acquirente. | Even in such cases, the transferral of risk from the Supplier to the Buyer takes place only upon delivery of the goods to the Buyer's premises. |
| 3. ORDINI A PROGRAMMA | 3. SCHEDULED ORDERS |
| Nel caso di forniture ricorrenti, il Fornitore sarà tenuto a mantenere presso i propri magazzini le scorte di prodotti necessarie ad assicurare la continuità di rifornimenti secondo i programmi. Le scorte, costituite da materiale collaudato, opportunamente ruotate, dovranno essere disposte in modo da facilitarne l'individuazione ed il controllo dei quantitativi da parte degli incaricati dell'Acquirente. | In the case of recurring supplies, the Supplier is obliged to keep stocks of the products necessary to ensure the continuity of scheduled supplies in its warehouses. The stocks of tried and tested materials, suitably rotated, shall be arranged in such a way as to facilitate their identification and quantity control by the Buyer's employees. |
| Nel caso in cui il Fornitore, in relazione ad impedimenti oggettivi, preveda difficoltà nel rispetto dei termini di consegna, ne darà immediata comunicazione all'Acquirente, il quale lo potrà autorizzare ad attingere le quantità necessarie delle scorte, salvo il pronto reintegro una volta cessata l'emergenza. | If the Supplier anticipates difficulties in complying with the delivery terms due to objective impediments, he will inform the Buyer immediately, who may authorise him to release the necessary quantities from stock, subject to prompt restocking once the emergency is over. |
| Periodicamente sarà precisata dall'Acquirente al Fornitore l'entità delle scorte per ogni tipo di prodotto, essendo inteso che, in relazione ai particolari per cui nulla sarà comunicato, le relative scorte di sicurezza dovranno risultare, come minimo, equivalenti al 30% del fabbisogno mensile indicato nei programmi di rifornimento (valore medio relativo al trimestre in corso). | The Buyer will periodically inform the Supplier of the amount of stock available for each type of product, on the understanding that, with regard to items for which nothing is communicated, there is a minimum stock requirement equivalent to 30% of the monthly requirement indicated in the supply programmes (average value for the current quarter). |
| In caso di inadempienza, sarà applicabile al Fornitore una penale pari al 20% del valore delle scorte mancanti. | In the event of non-compliance, the Supplier will be subject to a fine equal to 20% of the value of the missing stock. |
| Nel caso in cui, per esigenze sopravvenute, l'Acquirente richiedesse di: | If, due to unforeseen requirements, the Buyer asks for: |
| - annullare quelle voci che non potessero più essere utilizzate nei suoi cicli produttivi; | - cancellation of those items that can no longer be used in its production cycles; |
| - modificare la qualità e/o la forma dei prodotti ordinati; | - a change in the quality and/or form of the products ordered; |
| dovrà tenere a proprio carico – salvo accordi – i prodotti ultimati o in corso di lavorazione per un quantitativo comunque superiore alla somma; | it shall, unless otherwise agreed, keep any quantities of completed products or products in progress in excess of the sum: |
| - delle consegne previste per il mese in cui viene notificato il preavviso di modifica o di annullamento; | - of the deliveries scheduled for the month in which the notice of change or cancellation is served; |
| - delle materie prime previste per il mese successivo; | - of the raw materials scheduled for the following month; |
| - del volume di scorte obbligatorie eventualmente concordate. | - of the volume of any compulsory stocks agreed upon. |
| Di volta in volta verranno presi accordi diretti per contenere nel limite del possibile le spese derivanti dall'utilizzazione dei prodotti modificati o annullati. | Direct arrangements will be made on a case-by-case basis to minimise the expenses arising from the use of the changed or cancelled products. |
| 4. FATTURE, RIMESSI DI CONSEGNA | 4. INVOICES, DELIVERY REMITTANCES |
| Le fatture devono contemplare i prodotti e/o le prestazioni oggetto di un solo ordine, soggetti alla medesima aliquota IVA. Sulle stesse dovrà essere riportato: | Invoices must refer to the products and/or services covered by a single order, subject to the same rate of VAT. The invoice must specify: |

| | |
|--|--|
| - il n. dell'ordine ed il n. e la data dei rimessi; | - the order number and the number and date of the remittances; |
| - l'elencazione dei particolari nella progressione dei rimessi; | - the list of details in the progression of the remittances; |
| - l'unità di misura. | - the unit of measure. |
| I prodotti dovranno essere accompagnati sempre da rimesso contenente le seguenti obbligazioni: nome del Fornitore. | Products must always be accompanied by a remittance slip indicating the following: the Supplier's name; |
| Codice/matricola/disegno oppure simbolo dell'Acquirente, denominazione del prodotto, data di spedizione, numero d'ordine, numero di magazzino, quantitativo, numero dei colli consegnati ed ogni altra indicazione espressamente richiesta nell'ordine. | the Buyer's code/serial number/design or symbol, the name of the product, the date of dispatch, the order number, the warehouse number, the quantity, the number of packages delivered and any other details specifically requested in the order. |
| Ciascun rimesso, dovrà contemplare i prodotti di una sola ordinazione. | Each remittance shall include the products of one order only. |
| Per spedizioni dall'estero il mittente dovrà dichiarare alla dogana la merce nel miglior modo e nell'interesse dell'Acquirente. Eventuali maggiori spese dovute all'inosservanza di quanto sopra saranno a carico del Fornitore. | For shipments from abroad, the sender shall declare the goods to customs in the best way and in the interest of the Buyer. Any additional costs due to non-compliance with that stated above shall be borne by the Supplier. |
| Le fatture, gli addebiti, gli estratti conto, come pure ogni altro documento inerente alla fornitura dovranno essere inviati alla Direzione amministrativa dell'Acquirente. | Invoices, charges, statements and any other document relating to the supply shall be sent to the Buyer's administrative department. |
| 5. QUALITA' DELLE FORNITURE | 5. QUALITY OF SUPPLIES |
| Salvo diverse pattuizioni scritte al momento in cui lo studio e/o l'adattamento e/o la fornitura del prodotto vengono proposti o accettati dal fornitore, il fornitore si obbliga a soddisfare i requisiti previsti nel "Global Supplier Quality Manual" nella revisione in essere. | Unless otherwise agreed in writing at the time the study, adaptation or supply of the product is proposed or accepted by the supplier, the supplier undertakes to comply with the requirements set out in the current revision of the "Global Supplier Quality Manual". |
| 6. REGOLAMENTAZIONI LEGISLATIVE | 6. LEGISLATIVE REGULATIONS |
| Nel caso in cui il particolare ordinato sia soggetto a regolamentazioni legislative, italiane e/o straniere (riguardanti la sicurezza, l'antiquamento ecc.) su indicazione dell'Acquirente, il Fornitore è tenuto a predisporre una documentazione specifica relativa all'omologazione ed ai processi produttivi, dalla quale risulti, fra l'altro, con quali modalità, da chi e con quali risultati sono state collaudate le caratteristiche interessate. | If the part ordered is subject to Italian and/or foreign legislative regulations (concerning safety, anti-pollution, etc.), the Supplier is obliged, upon the instructions of the Buyer, to prepare specific documentation relating to standardisation and production processes, indicating, among other things, how, by whom and with what results the characteristics concerned were tested. |
| Detta documentazione dovrà essere conservata dal fornitore e dovrà essere consegnata all'Acquirente su richiesta di quest'ultimo. | This documentation shall be kept by the Supplier and be handed over to the Buyer at the latter's request. |
| Inoltre, poiché l'Acquirente è tenuto, nei confronti delle autorità competenti, a permettere da parte delle medesime controlli ed ispezioni sui metodi di produzione e di collaudo e sulla documentazione di collaudo, il Fornitore si dichiara disponibile a permettere analoghi controlli ed ispezioni anche presso la propria azienda. | Moreover, as the Buyer is obliged to allow the competent authorities to carry out checks and inspections on the production and testing methods and on the testing documentation, the Supplier declares willingness to allow such checks and inspections also at his own premises. |
| Nel caso in cui l'Acquirente fosse convenuto in giudizio | If the Buyer is sued for civil or contractual liability, is |

| | |
|---|---|
| <p>per responsabilità civile o contrattuale, o gli fosse contestata la violazione di prescrizioni legali, ovvero fosse obbligato in altro modo a risarcire un danno ai propri clienti o a terzi in conseguenza della difettosità, non conformità o non affidabilità dei particolari forniti, il Fornitore sarà obbligato a tenere indenne l'Acquirente ed a risarcire i danni eventualmente subiti dal medesimo, ed interverrà, a richiesta, sostituendosi allo stesso in ogni procedimento instaurato a suo carico con riferimento a tali difetti o difformità.</p> | <p>accused of a breach of the law, or is otherwise obliged to pay compensation for damages to its customers or third parties as a result of the defectiveness, non-conformity or unreliability of the parts supplied, the Supplier is obliged to indemnify the Buyer and pay compensation for any damages suffered by the latter, and must intervene, upon request, in any proceedings brought against the Buyer with regard to said defects or non-conformities.</p> |
| <p>7. ACCETTAZIONE E GARANZIA</p> | <p>7. ACCEPTANCE AND WARRANTY</p> |
| <p>La semplice consegna o il pagamento della merce non possono in nessun caso essere considerati come accettazione della merce, la quale avviene a cura dei competenti enti dell'Acquirente secondo le modalità indicate nel seguito del presente articolo. Il Fornitore potrà inviare proprio personale presso gli stabilimenti dell'Acquirente, previo accordo con il medesimo, per prendere visione dei mezzi e dei procedimenti usati nel controllo di ricevimento e nel collaudo accettazione. Il Fornitore garantisce la conformità quantitativa della merce, sia a quanto pattuito, sia a quanto dichiarato nel rimesso di consegna. Nel caso in cui all'atto del controllo di ricevimento risulti la non conformità quantitativa della merce consegnata al pattuito, l'Acquirente avrà, a sua scelta, una delle seguenti facoltà:</p> | <p>The mere delivery of or payment for the goods cannot under any circumstances be considered as acceptance of said goods, which shall be carried out by the Buyer's competent bodies in compliance with the procedures indicated below. The Supplier may send its own personnel to the Buyer's premises, by prior agreement with the Buyer, to inspect the equipment and procedures used in the reception and acceptance inspection. The Supplier guarantees the quantitative compliance of the goods both with that agreed upon and that declared on the delivery note. If the goods delivered do not comply in terms of quantity with the contractual agreement at the time of inspection for acceptance, the Buyer may choose one of the following options:</p> |
| <p>a. accettare le differenze quantitative riscontrate con facoltà di modificare i quantitativi corrispondenti delle eventuali forniture successive;</p> | <p>b. to accept the quantitative differences found, with the entitlement to change the corresponding quantities of any subsequent deliveries;</p> |
| <p>c. salve le tolleranze eventualmente pattuite preventivamente per iscritto, respingere la parte della fornitura risultante eccedente, con facoltà, ove il Fornitore non provveda all'immediato ritiro, di rispedire l'eccedenza a spese e a rischio del Fornitore o addebitare al medesimo gli oneri di stock e le spese di magazzino;</p> | <p>d. subject to any tolerances agreed in advance in writing, to reject the part of the supply in excess, with the entitlement, if the Supplier does not arrange for immediate collection, to return the excess at the Supplier's care and expense, or to charge the Supplier for stock and storage costs;</p> |
| <p>e. ottenere che il Fornitore provveda immediatamente all'invio della parte di fornitura risultata mancante, essendo inteso che ogni maggior onere o spesa per l'immediata integrazione dell'ammancio saranno a carico del Fornitore. È altresì inteso che l'Acquirente addebita al Fornitore la parte di fornitura risultata mancante e che il Fornitore rifattura all'Acquirente la quantità che provvede a reintegrare.</p> | <p>f. obtain the immediate dispatch by the Supplier of the part of the supply found to be missing, on the understanding that any greater burden or expense for the immediate reintegration of the shortfall will be borne by the Supplier. It is also understood that the Buyer will charge the Supplier for the part of the supply found to be missing and that the Supplier will re-invoice the Buyer for the additional quantity it reintegrates.</p> |
| <p>Nel caso in cui all'atto del controllo di ricevimento risulti la non conformità rispetto a quanto dichiarato nel rimesso di consegna, l'Acquirente in aggiunta a quanto sopra previsto, potrà applicare al Fornitore una penalità del 10% dell'importo del prezzo dei prodotti mancanti. Il Fornitore garantisce i prodotti forniti esenti da vizi, difetti e non conformità al pattuito ed alle prescrizioni legali</p> | <p>If the acceptance check reveals non-compliance with that declared in the delivery note, the Buyer may, in addition to the above, impose a penalty on the Supplier equal to 10% of the price of the missing products. The Supplier guarantees that the products supplied are free from flaws, defects and non-conformities to the agreement and to the laws that may be reported by the Buyer at any time,</p> |

| | |
|---|---|
| <p>eventualmente segnalate dall'Acquirente costatati in qualunque momento, prima o dopo, l'emissione in commercio dei prodotti Resta inteso che, qualora in caso di contestata divergenza nella qualità o condizione della merce l'Acquirente non ne chiedesse verifica o accertamento all'Autorità Giudiziaria, come disposto dall'Art. 1513 del c.c., esso resterebbe liberato dalle conseguenze previste nell'ultimo capoverso dell'articolo stesso. Tenuto conto dei sistemi di controllo interno dell'Acquirente nel denunciare al Fornitore i vizi o difetti della merce consegnata, anche se questa provenga dalla piazza, esso non sarà tenuto all'osservanza dei termini di cui all'art. 1495 c.c., ed il reclamo per tali vizi o difetti – ancorché apparenti - potrà sempre essere da esso fatto in qualunque tempo posteriormente alla ricezione della merce, anche se la medesima fosse già stata messa in lavorazione o fosse già stata posta in applicazione sui prodotti dell'Acquirente stesso e anche se le Fatture relative fossero già state pagate. L'azione relativa potrà essere instaurata dall'acquirente anche al di là dei termini di cui all'art.1495 del c.c. Qualora fossero stati riscontrati vizi o difetti della merce, l'Acquirente si riserva la facoltà di:</p> | <p>before or after the products are released for sale. It is understood that if, in the event of disputed discrepancies in the quality or condition of the goods, the Buyer does not request verification or ascertainment by the Judicial Authorities, as envisaged in Art. 1513 of the Italian Civil Code, it shall remain free from the consequences envisaged in the last paragraph of said article. Taking into account the Buyer's internal audit systems when reporting any defects or faults in the goods delivered to the Supplier, even if said goods are purchased on the market, it will not be obliged to comply with the terms of Art. 1495 of the Italian Civil Code, and any claim for such defects or faults - even if they are apparent - may be made at any time after receipt of the goods, even if they have already been processed or applied to the Buyer's products and even if the corresponding invoices have already been paid. The relative action may also be brought by the Buyer after the terms specified in Art. 1495 of the Italian Civil Code. If defects or faults are found in the goods, the Buyer reserves the right to:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - o recuperare i prodotti difettosi con lavorazioni supplementari a carico del Fornitore, in base ad accordi preventivi con quest'ultimo; | <ul style="list-style-type: none"> - recover defective products with additional processing at the Supplier's expense, based on prior agreement with the latter; |
| <ul style="list-style-type: none"> - o invitare il Fornitore a provvedere a proprie spese alla selezione dei prodotti rispondenti alle prescrizioni concordate; | <ul style="list-style-type: none"> - ask the Supplier to provide at its own expense for the selection of products that meet the requirements specified; |
| <ul style="list-style-type: none"> - o chiedere la sostituzione dei prodotti di scarto o dell'intero lotto di cui fanno parte; | <ul style="list-style-type: none"> - request the replacement of rejected products or of the entire batch of product they belong to; |
| <ul style="list-style-type: none"> - o non chiedere la sostituzione, quando il lotto di sostituzione non possa più essere utilizzato dall'Acquirente, addebitando i prodotti scartati. | <ul style="list-style-type: none"> - abstain from requesting replacement when the replacement lot can no longer be used by the Buyer, charging the rejected products to the Supplier. |
| <p>Se il materiale è fornito dall'Acquirente:</p> | <p>If the material is supplied by the Buyer:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> - nessun compenso verrà riconosciuto al Fornitore per le lavorazioni eseguite sui prodotti che risultino di scarto per vizi e/o difetti di materiale; | <ul style="list-style-type: none"> - no payment will be made to the Supplier for any processing carried out on products that are rejected due to flaws and/or defects in the material; |
| <ul style="list-style-type: none"> - prodotti risultati non impiegabili per constatati vizi di lavorazione sono scartati, se ceduto in conto di lavorazione, il materiale viene addebitato al Fornitore, dopo aver dedotto l'eventuale valore del materiale recuperabile. | <ul style="list-style-type: none"> - products that cannot be used due to processing defects are rejected; if they have been supplied for processing, the Supplier will be charged for the material after deducting the value of any material that can be recovered. |
| <p>8. APPROVVIGIONAMENTO DEL MATERIALE DESTINATO ALLA LAVORAZIONE</p> | <p>8. PROCUREMENT OF MATERIAL FOR PROCESSING</p> |
| <p>Se il materiale è fornito dal Fornitore è facoltà dell'Acquirente chiedere la documentazione attestante la qualità richiesta del materiale approvvigionato. Se il materiale è fornito dall'Acquirente, il Fornitore ha l'obbligo di collaudarlo e di assicurarlo contro i rischi di incendio e</p> | <p>If the material is supplied by the Supplier, the Buyer has the right to request documentation certifying the quality of the material supplied. If the material is supplied by the Buyer, the Supplier is obliged to test it and insure it against the risks of fire and theft.</p> |

| | |
|---|---|
| di furto. | |
| 9. DISEGNI, DOCUMENTI TECNICI ED ATTREZZATURE SPECIFICHE | 9. DRAWINGS, TECHNICAL DOCUMENTS AND SPECIFIC EQUIPMENT |
| I disegni, capitolati, norme e tabelle ed eventuali altre documentazioni tecniche, nonché i modelli, i campioni e le attrezzature specifiche che l'Acquirente mette a disposizione del Fornitore restano di proprietà dell'Acquirente stesso e possono venire usati soltanto per l'esecuzione dell'ordine: | Drawings, specifications, standards and tables and any other technical documents, as well as models, samples and specific equipment made available by the Buyer to the Supplier will remain the property of the Buyer and may be used only for the fulfilment of the order. The Supplier: |
| a) non può riprodurli né trasmetterli o consentire l'utilizzazione a terzi, senza l'autorizzazione scritta dell'Acquirente; | may not reproduce, distribute or grant them for use by third parties without the Buyer's written authorisation; |
| b) riconosce per illeciti, al di fuori della fornitura, la fabbricazione ed il commercio dei prodotti, disegni, modelli, campioni dell'Acquirente tanto per produzione quanto per ricambi di ogni genere o per qualsiasi altro impiego, con richiamo, o non, al nome, ai marchi o ai segni distintivi dell'Acquirente; | c) recognises the manufacture and sale of the Buyer's products, drawings, models and samples, both for production or for spare parts of any kind or for any other use, with or without reference to the Buyer's name, trademarks or distinctive signs, as unlawful outside the scope of the supply; |
| d) i disegni, capitolati, norme e tabelle ed eventuali altre documentazioni tecniche, deve conservarli con la massima cura e riservatezza e restituirli all'Acquirente su richiesta dello stesso. | e) must keep the drawings, specifications, standards and tables and any other technical documents with the utmost care and confidentiality and return them to the Buyer at the latter's request; |
| f) Deve contraddistinguerli come di proprietà dell'Acquirente qualora quest'ultimo non vi abbia provveduto; | g) must mark the above documents as the property of the Buyer if the Buyer has not done so; |
| h) Non può domandare brevetti o altro titolo di privativa industriale, i quali tuttavia, una volta domandati, dovrebbero essere ceduti in proprietà esclusiva all'Acquirente; | i) may not apply for patents or other industrial property rights, which, however, once applied for, are to be assigned to the Buyer as the latter's exclusive property; |
| j) Deve imporre e garantire il rispetto delle obbligazioni derivanti dal presente articolo a qualsiasi terzo con cui cooperi al quale egli sia stato autorizzato dall'Acquirente a trasmettere le informazioni tecniche di cui sopra nell'ambito dell'esecuzione dell'ordine. | k) must enforce and guarantee the respect of the commitments resulting from this article to any cooperating third party to which the Buyer has authorised disclosure of the technical information above within the fulfilment of the order. |
| Le attrezzature (calibri, stampi, attrezzature specifiche, attrezzature di controllo ecc.) che l'Acquirente mette a disposizione del Fornitore per l'esecuzione dell'ordine rimangono di proprietà esclusiva dell'Acquirente. Il Fornitore è responsabile per la loro perdita, distruzione o danneggiamento. In ordine alle predette attrezzature, il Fornitore è tenuto a: | The equipment (gauges, moulds, specific equipment, test equipment, etc.) that the Buyer places at the Supplier's disposal for the fulfilment of the order remains the exclusive property of the Buyer. The Supplier is responsible in the event of their loss, destruction or damage. With regard to the aforesaid equipment, the Supplier is obliged to: |
| a) registrarle e contrassegnarle come di proprietà dell'Acquirente; | b) register and mark it as the Buyer's property; |
| c) provvedere, ove richiesto dall'Acquirente, ad adeguata copertura assicurativa contro l'incendio, il furto, il vandalismo, disastri naturali, manomissioni ed altri rischi assicurabili; | d) provide, if requested by the Buyer, adequate insurance cover against fire, theft, vandalism, natural disasters, interference and other insurable risks; |
| e) custodirle e utilizzarle con la massima cura e provvedere, a proprie spese, alla manutenzione | f) keep and use it with the utmost care and provide routine maintenance at its own expense; |

| | |
|---|--|
| ordinaria; | |
| g) segnalare all'Acquirente le riparazioni straordinarie, le sostituzioni o i rifacimenti occorrenti, con la massima urgenza, essendo inteso che spetterà all'Acquirente ogni decisione circa l'attuazione di tali riparazioni, sostituzioni o rifacimenti, i quali si intenderanno a carico dell'Acquirente sempre che essi non siano dovuti ad incidenti, a negligenza o altre cause imputabili al Fornitore, nel qual caso ogni spesa sarà a carico di quest'ultimo. | h) inform the Buyer of any extraordinary repairs, replacements or refurbishments required, as a matter of urgency, on the understanding that the Buyer is responsible for deciding whether to carry out such repairs, replacements or refurbishments, which shall be at the Buyer's expense unless they are due to accident, negligence or other causes attributable to the Supplier, in which case all expenses shall be borne by the latter; |
| i) non trasferirle fuori dagli stabilimenti dall'Acquirente se non nei limiti di quanto di volta in volta preventivamente autorizzato dall'Acquirente stesso. | j) refrain from transferring it outside of the Buyer's premises, except within the limits of that previously authorised by the Buyer on a case-by-case basis; |
| k) Consentire agli incaricati dell'Acquirente di controllare, durante il normale orario di lavoro, le modalità della loro conservazione ed utilizzazione nonché il loro stato di uso. | l) allow the Buyer's employees to check the conditions of its storage and use, as well as its wear and tear, during normal working hours; |
| m) Non cederle a terzi a qualunque titolo, non costruire su di esse garanzie; | n) refrain from transferring it to third parties for any reason whatsoever and from basing guarantees on it; |
| e) Non utilizzarle o permettere che vengano utilizzate se non per l'esecuzione degli ordini dell'Acquirente anche dopo la cessazione della fornitura a quest'ultima, e comunque non produrre e/o cedere a terzi a qualunque titolo, direttamente o indirettamente, per impiego in produzione o come ricambi, particolari disegnati o prodotti sulla base delle stesse; | f) refrain from using it or allowing it to be used other than for the purpose of fulfilling the Buyer's orders, even after termination of the supply to the latter, and from producing and/or transferring to third parties for any reason whatsoever, directly or indirectly, for use in production or as spare parts, parts designed or produced using such equipment; |
| g) Conformarsi sulla base delle istruzioni che gli verranno fornite dall'Acquirente in ordine alla loro riconsegna, rottamazione o conservazione; | h) to comply with the instructions provided by the Buyer regarding its return, scrapping or storage. |
| Con riferimento alle attrezzature specifiche di proprietà del Fornitore, in ordine alle quali l'Acquirente si obblighi a pagare l'ammortamento residuo in caso di cessazione anticipata della fornitura: | With reference to the specific equipment owned by the Supplier, with regard to which the Buyer undertakes to pay for any residual depreciation in the event of early termination of the supply: |
| a) esse dovranno essere cedute all'Acquirente ad un prezzo pari al residuo ammortamento, in qualsiasi caso di cessazione della fornitura; | b) it shall be transferred to the Buyer at a price equal to the residual depreciation, in any case of termination of the supply; |
| c) è espressamente pattuito che esse non potranno essere utilizzate se non per l'esecuzione degli ordini degli Acquirente. | d) it is expressly agreed that it may not be used other than for the fulfilment of the Purchaser's orders. |
| 10. FORNITURE DI PRODUZIONE BREVETTATA | 10. SUPPLIES OF PATENTED PRODUCTS |
| Nel proporre o accettare di studiare e/o adottare per l'Acquirente o fornire allo stesso un prodotto, il Fornitore è tenuto a comunicare preventivamente per iscritto all'Acquirente se e da quali titoli di privativa industriale sia coperto il particolare stesso. La mancata preventiva comunicazione da parte del Fornitore si intenderà come rinuncia dello stesso a far valere i suoi eventuali titoli di | When proposing or agreeing to study and/or adopt for the Buyer or supply a product to the Buyer, the Supplier is obliged to inform the Buyer in writing in advance whether and by which industrial property rights the part is covered. Failure by the Supplier to supply such prior notice shall be understood as a waiver by the latter to assert its industrial property rights, if any, against the Buyer and the |

| | |
|--|---|
| <p>privativa industriale nei confronti dell'Acquirente e dei Fornitori ai quali venga affidata dall'Acquirente la produzione del particolare per conto della medesima.</p> | <p>Suppliers to whom the production of the part is entrusted by the Buyer on its behalf.</p> |
| <p>Salvo diversa preventiva pattuizione nel momento in cui lo studio e/o l'adattamento e/o la fornitura del particolare vengano proposti o accettati dal Fornitore, e salvi i diritti del Fornitore derivanti dai titoli di privativa industriale comunicati dall'Acquirente, nel caso in cui, in connessione con lavori di ricerca, progettazione, sperimentazione o sviluppo effettuati per un prodotto destinato all'Acquirente, il Fornitore realizzi invenzioni, brevettate o meno, ne darà comunicazione all'Acquirente e, su richiesta di quest'ultimo, metterà a disposizione dello stesso ogni documentazione ed informazione necessaria o utile per la relativa attuazione produttiva, in relazione a tali invenzioni ed ai relativi titoli di privativa industriale, si riterranno automaticamente concessi all'Acquirente il diritto di licenza per la produzione (diretta o per il tramite di terzi), la vendita e l'uso in Italia e all'estero, nonché il diritto di sublicenza.</p> | <p>Unless otherwise agreed upon in advance when the study and/or adaptation and/or supply of the part is proposed or accepted by the Supplier, and notwithstanding the Supplier's rights resulting from the industrial property rights communicated by the Buyer, if, in connection with research, design, experimentation or development work carried out for a product intended for the Buyer, the Supplier carries out operations, covered by patent or otherwise, the Supplier shall inform the Buyer and, at the latter's request, place any documentation and information necessary or useful for the relative implementation of production at the latter's disposal. In relation to such operations and the relative industrial patent rights, the licences for production (direct or through third parties), sale and use in Italy and abroad, as well as the right to sub-licence, shall be considered automatically granted to the Buyer.</p> |
| <p>Il Fornitore si obbliga, ove richiesto dall'Acquirente, a domandare l'idonea privativa dell'invenzione in Italia e nei principali paesi esteri, oppure a consentire all'Acquirente di farlo, in nome e per conto del Fornitore. Nel caso in cui l'invenzione, oggetto del titolo di privativa industriale, sia ottenuta dal Fornitore comprovatamente in modo autonomo, senza informazione, documentazione o collaborazione tecnica dell'Acquirente, quest'ultimo come corrispettivo della suddetta licenza, pagherà un'equa remunerazione.</p> | <p>The Supplier undertakes, if requested by the Buyer, to apply for the appropriate patent for the invention in Italy and in the main foreign countries, or to allow the Buyer to do so, in the name and on behalf of the Supplier. If it can be proved that the invention covered by the industrial patent has been obtained by the Supplier independently, without information, documentation or technical collaboration from the Buyer, the latter shall pay equitable remuneration as consideration for the aforementioned licence.</p> |
| <p>Negli altri casi i diritti di licenza e sublicenza di cui sopra si intenderanno a titolo gratuito. Nel caso in cui il lavoro di ricerca, progettazione, sperimentazione o sviluppo sia effettuato dal Fornitore in esecuzione di uno specifico incarico dell'Acquirente, l'invenzione o i relativi titoli di privativa industriale, i disegni e in generale i risultati tecnici saranno di proprietà esclusiva dell'Acquirente, sempre che l'incarico sia stato affidato a titolo oneroso.</p> | <p>In other cases, the aforementioned licence and sub-licence rights shall be free of charge. If the research, design, experimentation or development work is carried out by the Supplier in fulfilment of a specific assignment by the Buyer, the invention or the corresponding industrial property rights, drawings and the technical results in general will be the exclusive property of the Buyer, as long as the assignment has been made against payment.</p> |
| <p>Il Fornitore si obbliga, ove richiesto dall'Acquirente, ad apporre il marchio dell'Acquirente o altri marchi, o segni distintivi comunque appartenenti alla stessa sui particolari ordinati e/o sulle confezioni originali che l'Acquirente potrà richiedere, secondo il cliché ed in conformità con le modalità ed istruzioni indicate dall'Acquirente. Siffatta applicazione e/o confezione non potranno in alcun caso intendersi come licenza d'uso del marchio dell'Acquirente, né dar luogo a pretese di alcun genere, da parte del Fornitore, sul marchio dell'Acquirente. L'apposizione di tale marchio dovrà cessare a richiesta dell'Acquirente e comunque con l'ultima fornitura dell'ordine risolto.</p> | <p>The Supplier undertakes, if requested by the Buyer, to apply the Buyer's trademark or other trademarks, or distinguishing marks belonging to the latter, to the parts ordered and/or to the original packaging that the Buyer may request, using the stereotype and in accordance with the methods and instructions indicated by the Buyer. Such application and/or packaging shall in no case be understood as a licence to use the Buyer's trademark, nor shall it entitle the Supplier to make any claims whatsoever regarding the Buyer's trademark. The application of this trademark shall cease at the Buyer's request and with the last delivery of the order terminated.</p> |
| <p>Pertanto, i particolari come sopra contrassegnati potranno</p> | <p>Parts as marked above may be supplied to the Buyer</p> |

| | |
|--|---|
| essere forniti esclusivamente all'Acquirente. | only. |
| Il Fornitore assume ogni responsabilità, per pretese ed azioni di terzi, per violazioni di diritti di privativa, in particolare per quelle dirette ad inibire la fornitura dei suoi materiali all'Acquirente, nonché la produzione e la vendita dei prodotti della stessa, assumendosi l'obbligo della loro pronta definizione, previa consultazione con l'Acquirente e tenendo sempre presente gli interessi della stessa, fatto salvo il risarcimento dei danni diretti ed indiretti subiti dall'Acquirente, il Fornitore si sostituirà alla stessa in ogni procedimento eventualmente intervenuto a suo carico. | The Supplier undertakes all responsibility for third-party claims and actions and for infringement of patents, particularly for those aimed at blocking the supply of its materials to the Buyer, as well as the production and sale of its products, assuming the obligation to settle them promptly, after consultation with the Buyer and always bearing in mind the latter's interests, without affecting the right to claim compensation for direct and indirect damages suffered by the Buyer. The Supplier shall replace the latter in any proceedings that may be brought against it. |
| 11. OBBLIGHI DI RISERVATEZZA | 11. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS |
| Il Fornitore è tenuto a trattare come segreto commerciale tutte le informazioni commerciali e tecniche, che non fossero già notorie, di cui siano venuti a conoscenza grazie al loro rapporto con l'Acquirente. | The Supplier is obliged to treat as trade secrets all commercial and technical information, which is not already publicly known, of which they have become aware through their relationship with the Buyer. |
| Disegni, modelli, forme, campioni ed altri oggetti simili non devono essere resi accessibili a terzi non autorizzati. La riproduzione di tali oggetti è ammissibile soltanto nel quadro delle necessità aziendali e della legislazione in materia di diritto d'autore. | Drawings, models, forms, samples and similar objects shall not be made accessible to unauthorised third parties. Reproduction of such objects is only permissible within the framework of company requirements and the law on copyright. |
| 12. PAGAMENTI | 12. PAYMENTS |
| L'Acquirente procederà a pagamento, nel modo ed alla scadenza pattuiti, subordinatamente al ricevimento di un estratto conto delle fatture emesse, separatamente per ogni scadenza. | The Buyer shall make payment, in the manner and by the payment agreed upon, subject to receipt of a statement of the invoices issued, separately for each payment date. |
| Tale estratto conto dovrà pervenire all'Acquirente entro i primi giorni del mese successivo a quello di emissione delle fatture. | Said statement shall be received by the Buyer within the first days of the month subsequent to the month in which the invoices were issued. |
| È fatto espresso divieto al Fornitore di emettere tratte per il pagamento delle forniture, in ogni caso, se venissero emesse tratte, esse non verrebbero ritirate ed il Fornitore sarebbe ritenuto responsabile di tutti i danni derivanti dal mancato ritiro suddetto. È inoltre fatto espresso divieto di cessione a terzi, sotto qualunque forma dei crediti relativi al prezzo della fornitura. Il Fornitore consente fin d'ora alla delegazione dei debiti dell'Acquirente derivanti dalle forniture ed altre aziende del gruppo EXIDE TECHNOLOGIES che vantino crediti nei confronti dello stesso Fornitore. | The Supplier is specifically forbidden from issuing bills of exchange for the payment of supplies. If bills of exchange are issued, they will not be accepted and the Supplier will be held liable for all damages arising from the failure to accept them. The assignment to third parties of receivables relating to the price of the supply is also strictly forbidden. The Supplier hereby consents to the delegation of the Buyer's accounts payable relating to the supplies to other companies in the EXIDE TECHNOLOGIES group that are owned payments by the Supplier. |
| L'accertamento dell'inadempienza da parte del Fornitore darà diritto all'Acquirente di sospendere i pagamenti maturati ed a ritenerli in garanzia contro le conseguenze dell'inadempimento del Fornitore senza bisogno di provvedimenti cautelativi dell'Autorità Giudiziaria. | The ascertainment of default by the Supplier shall entitle the Buyer to suspend payments due and to hold them as security against the consequences of the Supplier's default without the need for precautionary measures by the Legal Authority. |
| 13. INSOLVENZA | 13. INSOLVENCY |
| Nel caso in cui intervengano circostanze tali da far prevedere che il Fornitore non sarà in grado di assicurare l'assolvimento corrente degli impegni assunti e tanto più | Should circumstances that indicate that the Supplier will be unable to ensure the current fulfilment of the commitments undertaken arise, and - more importantly - |

| | |
|--|--|
| <p>in caso di fallimento concordato, o qualsiasi procedura concorsuale a carico dell'impresa del Fornitore o in caso di liquidazione o cessione di tale impresa, l'Acquirente avrà la facoltà di recedere dal rapporto contrattuale mediante semplice comunicazione scritta.</p> | <p>in the event of bankruptcy, composition or any insolvency proceedings against the Supplier's company or in the event of the liquidation or transfer of said company, the Buyer shall be entitled to withdraw from the contractual relationship by simple written notification.</p> |
| <p>14. AMBIENTE, SALUTE E SICUREZZA</p> | <p>14. ENVIRONMENT, HEALTH AND SAFETY</p> |
| <p>Il Fornitore si impegna a rispettare tutte le normative locali, nazionali ed internazionali in materia di ambiente, salute e sicurezza sul lavoro ad esso eventualmente applicabili. Il Fornitore terrà Exide indenne e manlevata da qualsiasi danno, perdita, costo o spesa derivante da violazioni delle norme in materia di ambiente, salute e sicurezza sul lavoro. In caso di violazione del presente articolo, sarà facoltà di Exide allontanare immediatamente il fornitore dai propri stabilimenti e risolvere il contratto ai sensi dell'art. 1456 CC., fatto salvo il risarcimento del danno.</p> | <p>The Supplier undertakes to comply with all local, national and international legislation on the environment, health and safety in the workplace that may be applicable to it. The Supplier shall indemnify and release Exide from any damage, loss, cost or expense resulting from breaches of legislation on the environment, health and safety in the workplace. In the event of any breach of this article, Exide shall be entitled to immediately remove the Supplier from its premises and terminate the contract pursuant to article 1456 of the Italian Civil Code, without affecting the right to claim compensation for damages.</p> |
| <p>15. CODICE DI CONDOTTA</p> | <p>15. CODE OF CONDUCT</p> |
| <p>Exide ("l'Acquirente") ha sviluppato un codice di condotta per i fornitori (il "Codice di Condotta") per condividere i propri impegni sociali ed ambientali con i propri co-appaltatori. Entrando in un rapporto commerciale con Exide, il fornitore si impegna a rispettare il codice di condotta. Il codice di condotta è pubblicato al seguente link internet: https://www.exidegroup.com/eu/sites/default/files/2026-03/ep001-ac.supplier.code_.conduct_public-version.pdf</p> | <p>Exide (the "Buyer") has developed a supplier code of conduct (the "Code of Conduct") to share its social and environmental commitments with its co-contractors. By entering into a business relationship with Exide, the supplier undertakes to observe the Code of Conduct. The Code of Conduct is published online at the following link: https://www.exidegroup.com/eu/sites/default/files/2026-03/ep001-ac.supplier.code_.conduct_public-version.pdf</p> |

Vers. Apr 2023